

宿泊約款

適用範囲

第1条

1. 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

宿泊契約の申し込み

第2条

1. 当ホテルに宿泊契約の申し込みをされる方は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
 - (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊の申込みをした者は、当ホテルが宿泊者の氏名、住所、電話番号等を記載した宿泊者名簿の提出を依頼したときは、宿泊契約成立後であっても、直ちに提出するものとします。
3. 宿泊客が宿泊中に、前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルはその申し出がなされた時点で、新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

宿泊契約の成立等

第3条

1. 宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。
2. 当ホテルが、インターネットサイトに誤った宿泊料金を提示し、又は電話で誤まった宿泊料金をご案内し、当該宿泊料金に基づき、宿泊契約の申込みをされ、当ホテルが承諾した場合は、当該料金がその前後の期日の宿泊料金に比べて著しく低廉であるときは、当該料金につき「限定」、「特別」、「キャンペーン」等の低廉である理由の表示又はご案内のない限りは、民法上の錯誤による承諾であることから、宿泊契約は無効とさせていただきます、速やかにその旨の通知を差し上げます。
3. 当ホテルは、宿泊予定日前の任意の日に、宿泊客からいただいた連絡先に予約の確認の電話を差し上げることがあります。
4. 第1項及び第2項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。
5. 申込金は、まず宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第17条の規定を適用する事態が生じた時は、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残金があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
6. 第4項の申込金を同項の規定により、当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。但し申込金の支払期日を指定するにあたり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

申込金の支払いを要しないこととする特約

第4条

1. 前条第4項の規定にかかわらず、当ホテルは契約の成立後、同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
2. 宿泊契約の申し込みを承諾するにあたり、当ホテルが前条第4項の申込金の支払いを求めなかつた場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかつた場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

Scope of Application

Article 1.

1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
2. In cases where the Hotel has entered into a special contract with the Guest, insofar as such special contract does not violate laws and regulations and/or generally accepted practices, notwithstanding the preceding paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

Application for Accommodation Contracts

Article 2.

1. A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars
 - (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation charges;
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. When the Hotel asks a Guest who has made an application for accommodation to submit a guest registry from stating the name, address, telephone number, etc., of the Guest, the Guest shall immediately submit such from even if the Contract for Accommodation has already been concluded.
3. In cases where the Guest requests, during his/her stay, an extension of accommodation beyond the date(s) in Subparagraph (2) of the preceding paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such a request is made.

Conclusion of Accommodation Contracts etc.

Article 3.

1. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article.
2. In the event that the Hotel indicates an incorrect accommodation charge on an Internet website or states an incorrect accommodation charge on the telephone and the Guest makes an application for an Accommodation Contract based on the incorrect accommodation charge, and the Hotel accepts the application, if the relevant charge is significantly less than the accommodation date, unless there is any indication or notification concerning the reduced charge, such as limited time offer, special rate, or campaign, the Contract for Accommodation shall be deemed to be an agreement based on a misunderstanding under the Civil Code. In this case, the Hotel shall invalidate the Accommodation Contract and promptly notify the Guest to that effect.
3. The Hotel may call the telephone number provided by the Guest to confirm the reservation on any date prior to the scheduled accommodation date.
4. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of Paragraph 1 and Paragraph 2, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of the Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay by the date specified by the Hotel.
5. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for reparations under Article 17 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.
6. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in paragraph 4, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the cases where the Guest is thus informed by the Hotel where the period of payment of the deposit is specified.

Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit.

Article 4.

1. Notwithstanding the provisions of Paragraph 4 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same paragraph.
2. In cases where the Hotel has not requested the payment of a deposit as stipulated in Paragraph 4 of the preceding Article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, the Hotel shall be treated as having accepted a special contract as described in the preceding paragraph.

宿泊契約締結の拒否

第5条

当ホテルは次にあける場合、宿泊契約の締結に応じない場合があります。

- (1) 宿泊の申込みがこの約款によらないとき。
- (2) 満室により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、当ホテル内で合理的な理由のない苦情、要求を申し立てた等、当ホテル内の平穏な秩序を乱すおそれがあると認められるとき。
- (5) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。
イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成3年法律第77号）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という。）、同条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という。）暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会勢力
ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
- (6) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (7) 宿泊しようとする者が、明らかに伝染病者であると認められるとき。
- (8) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (9) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊ができないとき。
- (10) 新潟県旅館業法施行条例第5条の規定する場合に該当するとき。
- (11) 宿泊の申込みをした者が、自己の商業目的を秘して申込みをしたとき。

宿泊客の契約解除権

第6条

1. 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第3条第4項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます）は、第19条別表第1に掲げるところにより違約金を申し受けます。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡しないで宿泊当日の午後9時（予め到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しない時は、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

当ホテルの契約解除権

第7条

1. 当ホテルは、次にあける場合に置いては、宿泊契約を解除することができます。
(1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。
(2) 宿泊客が、当ホテル内で合理的な理由のない苦情、要求を申し立てる等、当ホテルの平穏な秩序を乱しているときと認められるとき。
(3) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。
イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会勢力
ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
(4) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
(5) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
(6) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
(7) 天災等不可抗力に起因する事由により、宿泊させることができないとき。

Refusal of Accommodation Contracts.

Article 5.

1. The Hotel shall have the right not to accept the application for an Accommodation Contract under any of the following circumstances.
 - (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions.
 - (2) When the Hotel is fully booked and no room is available.
 - (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself/herself in a manner that will contravene the law or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation.
 - (4) When a Guest seeking accommodation is deemed likely to disturb the good order of the Hotel, such as making irrational complaints and demands.
 - (5) When the Guest seeking accommodation is considered to be corresponding to the following (a) to (c).
 - (a) As defined under the law in respect to prevention, etc. against illegal actions by gang members (1991 Law item 77) stipulated article 2 item 2 (hereinafter referred to as "gang group"), a gang member stipulated by the same law article 2 item 6 (hereinafter referred to as "gang member"), a gang group semi-regular member, a gang member-related person, or other antisocial group.
 - (b) A corporate entity or other organization where gang groups or gang members control business activities.
 - (c) A corporate entity with gang groups or gang members serving as officers.
 - (6) When the Guest seeking accommodation interferes with or bothers other hotel guests.
 - (7) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected to be carrying an infectious disease.
 - (8) When the Guest seeking accommodation is violent, or makes demands beyond a reasonable purview.
 - (9) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction of facilities and/or other unavoidable causes.
 - (10) When the provisions of Article 5 of the Niigata Prefecture Inns and Hotels Act applies.
 - (11) When a Guest who makes an application for accommodation does so while concealing his/her own commercial purposes.

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest.

Article 6.

1. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.
2. In cases where the Guest has canceled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case where the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as described in Paragraph 4 of Article 3 and the Guest has canceled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in Article 19, Table No.1.
3. In cases where the Guest does not appear by 9p.m.on the accommodation date (or 2 hours after the expected time of arrival if the Hotel has been notified of it) without advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being canceled by the Guest.

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel.

Article 7.

1. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following circumstances.
 - (1) When the Guest is deemed liable to conduct and/or has conducted himself/herself in a manner that will contravene the law or act against the public order and good morals in regard to his/her accommodation.
 - (2) When the Guest is deemed to be disturbing the good order of the Hotel, such as making irrational complaints and demands.
 - (3) When the Guest is clearly considered to be corresponding to the following (a) to (c).
 - (a) A gang group, gang group semi-regular member, gang member-related person, or other antisocial group.
 - (b) A corporate entity or other organization where gang groups or gang members control business activities.
 - (c) A corporate entity with gang groups or gang members serving as officers.
 - (4) When the Guest seeking accommodation interferes with or bothers other hotel guests.
 - (5) When the Guest can be clearly detected to be carrying an infectious disease.
 - (6) When the Guest seeking accommodation is violent, or makes demands beyond a reasonable purview.
 - (7) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force major.

- (8) 新潟県旅館業法施行条例第5条の規定する場合に該当するとき。
 - (9) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る）に従わないとき。
 - (10) 宿泊契約成立後に第5条第1項第11号に定めることが判明したとき。
 - (11) 宿泊の申込みをした者が、第2条第2項に基づく当ホテルの依頼に対し、直ちに応じなかったとき。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

宿泊の登録

第8条

1. 宿泊客は、宿泊当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録して頂きます。
 - (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
 - (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日（チェックインの際、パスポートをコピーさせていただきます）
 - (3) 出発日及び出発予定時刻
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が第12条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等、通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、予め前項の登録時にそれらを提示して頂きます。

客室の使用時間

第9条

1. 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、到着日の午後3時から出発日の午前11時までとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
 - (1) 午前11時から午後2時迄の間、1時間1,000円頂きます。
 - (2) 午後2時以降は、1泊分の宿泊料金を頂きます。

利用規則の遵守

第10条

1. 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に提示した各利用規則に従っていただきます。

営業時間

第11条

1. 当ホテルの主な施設等の営業時間は次の通りとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備え付けのパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。
 - (1) フロントのサービス時間
 - A. 門限：なし
 - B. フロントサービス：24時間
 - (2) 付帯サービス施設の営業時間
 - A. ベンダールーム：24時間
2. 前項の時間は、必要やむを得ない場合、臨時に変更する場合があります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

料金の支払い

第12条

1. 宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の到着の際又は当ホテルが請求したとき、フロントにおいて行っていただきます。
2. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用可能になった後、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

- (8) When the provisions of Article 5 of the Niigata Prefecture Inns and Hotels Act applies.
 - (9) When the Guest does not observe the rules prohibiting certain actions specified under the House Regulations stipulated by the Hotel (restricted to prohibitions deemed necessary in order to prevent fires) such as smoking in bed, and mischief to the fire fighting facilities.
 - (10) When it is found that the provision of Item (11) of Paragraph 1 of Article 5 applies to the Guest after the conclusion of the Contract for Accommodation.
 - (11) When the Guest who has made an application for accommodation does not immediately respond to the request by the Hotel in accordance with the provision of Paragraph 2 of Article 2.
2. In cases where the Hotel has canceled the Accommodation Contract in accordance with the preceding paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any services which has not received.

Registration

Article 8.

1. The Guest shall register the following particulars at the Front Desk of the Hotel on the day of accommodation.
 - (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s).
 - (2) Except in the case of a Japanese national or Japanese resident, nationality, passport number, port and date of entry in Japan (A photocopy of your passport must be taken when you check-in.)
 - (3) Date and estimated time of departure, and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. In cases where the Guest intends to pay his/her Accommodation Charges as prescribed in Article 12 by any means other than cash in Japanese currency such as traveler's checks, coupons or credit cards, such means of payment shall be shown in advance at the time of registration as described in the preceding paragraph.

Occupancy Hours of Guest Rooms

Article 9.

1. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3 p.m. on the day of registration until 11 a.m. on the day of departure. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the check out time prescribed in the same paragraph.
2. In such cases, extra charges shall be paid as follows.
 - (1) 1000yen per hour from 11:00 a.m. to 2:00 p.m.
 - (2) 1 night will be fully charged after 2:00 p.m.

Observance of Use Regulations

Article 10.

1. The Guest shall observe the House Regulations established by the Hotel which are posted within the premises of the Hotel.

Business Hours

Article 11.

1. The business hours of the main facilities of the Hotel are as follows. Those of other facilities shall be notified in detail in brochures provided in the Hotel, notices displayed at various places, and service directories in guest room, etc.
 - (1) Service hours of Front Desk, etc.
 - A) Closing time : None
 - B) Front service : 24 hours
 - (2) Service hours of auxiliary facilities
 - A) Vending Machine : 24 hours
2. The business hours specified in the preceding paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable circumstances of the Hotel. In such cases, the Guest shall be informed by appropriate means.

Payment of Accommodation Charges

Article 12.

1. Accommodation Charges, etc. shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's checks, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front desk at the time of the arrival of the Guest or upon request by the Hotel.
2. Hotel Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities once such facilities have been made available to him/her by the Hotel.

当ホテルの責任

第 13 条

1. 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、損害が当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
2. 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

契約した客室の提供ができないときの取り扱い

第 14 条

1. 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の同意を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定に関わらず他の宿泊施設の斡旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料は支払いません。

寄託物等の取り扱い

第 15 条

1. 当ホテルは、宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害を生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、現金及び貴重品については、当ホテルがその種類及び価額の明告を求めた場合であって、宿泊客がそれを行わなかったときは、当ホテルは 15 万円を限度としてその損害を賠償します。
2. 当ホテルは、15 万円以上の現金又は時価 15 万円相当以上の物品はお預かりできません。
3. 宿泊客が、当ホテル内にお持ち込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、宿泊客から予め種類、及び価額の明告のなかったものについては、15 万円を限度として当ホテルは、その損害を賠償します。
4. 当ホテルは、第 1 項から第 3 項に基づく損害賠償責任のあるときであっても、次に定める物品については、その責任を負いません。
(1) 稿本、設計書、図案、帳簿その他これらに準ずるもの（磁気テープ、磁気ディスク、CD-ROM、光ディスク等情報機器（コンピューター及びその端末装置等の周辺機器）で直接処理を行える記録媒体に記録されたものを含みます。)

宿泊客の手荷物又は携帯品の保管

第 16 条

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しいたします。
2. 宿泊客がチェックアウトした後、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の提示がない場合又は所有者が判明しないときは、遺失物法に基づき処理させていただきます。
3. 前 2 項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管に関する当ホテルの責任は、第 1 項の場合にあっては前条第 1 項の規定に、前項の場合にあっては同条第 2 項の規定に準じるものとします。

Liabilities of the Hotel

Article 13.

1. The Hotel shall compensate the Guest for damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the nonfulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in cases where such damage is due to reasons for which the Hotel is not liable.
2. The Hotel is covered by liability insurance for emergencies such as fire.

Arrangement When Unable to Provide Contracted Rooms

Article 14.

1. The Hotel shall, when unable to provide contracted room(s), arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest as far as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodations due to reasons for which the Hotel is not liable, the Hotel will not pay the compensation fee to the Guest.

Handling of Deposited Articles

Article 15.

1. The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the front desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure. However, for cash and valuables, when the Hotel has requested the Guest to report its kind and value but the Guest has failed to do so, the Hotel shall compensate the Guest within the limits of 150,000 yen.
2. The Hotel will not keep in its safe more than 150,000 yen in cash or item with a current value of at least 150,000 yen.
3. The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused and determined to be the result of intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the front desk. However for articles of which the kind and value has not been reported in advance by the Guest, the Hotel shall compensate the Guest within the limits of 150,000 yen.
4. The Hotel shall not be responsible for the following items even if the Hotel is obligated to provide compensation based on the provisions of Paragraphs 1 to 3 above.
(1) Manuscripts, designs, drawings, ledgers, or anything equivalent (including recorded media that can be directly processed with information devices [computers and peripheral devices, such as computer terminals], such as magnetic tapes, magnetic disks, CD-ROM discs, and optical discs).

Custody of Baggage and/or Belongings

Article 16.

1. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his/her arrival, Hotel shall be liable to keep it and to hand it over to the Guest at the Front Desk at the time of his/her check-in only if the Hotel has agreed to do so in advance.
2. When the baggage or belongings of the Guest is found after his check-out, and the ownership of the article is confirmed, the Hotel shall inform the owner of the Hotel by the owner or when the ownership is not confirmed, the Hotel shall dispose of them in accordance with the Law concerning Lost Goods.
3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage or belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2, of the same Article in the case of Paragraph 2.

宿泊客の責任

第 17 条

1. 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当ホテルは当該宿泊客に対しその損害の賠償を求めます。
2. 宿泊客は、宿泊契約に基づく宿泊サービスを円滑に受領するため、万が一宿泊契約の内容と異なる宿泊サービスが提供されたと認識したときは、当ホテルにおいて速やかにその旨を当ホテルに申し出なければなりません。

支配する国語

第 18 条

1. 本約款は日本語と英語で作成されていますが、日本語と英文との間に不一致又は相違があるときは、すべて日本語によるものとします。

管轄裁判所と準拠法

第 19 条

1. 本約款による宿泊契約及びこれに関連する契約に関して生じる一切の紛争については、もっぱら当ホテルの所在地を管轄する日本の裁判所において、日本の法令に従い解決されるものとします。

別表第 1： 違約金（第 6 条第 2 項関係）

契約申込人数	契約解除の通知を受けた日	不	当	前	9	20
		泊	日	日	日	日前
一般 14名まで		100%	80%	20%		
団体 15名～49名まで		100%	80%	80%	30%	20%
	50名以上	100%	100%	80%	50%	20%

- (注) 1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分（初日）の違約金を収受します。
 3. 団体客（15名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前（その日より後に申し込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊人数の10%（端数が出た場合には切り上げる）にあたる人数については、違約金はいたしません。

付則 当ホテルは、国土交通省の公示するモデル宿泊約款と同一の約款を当ホテルの宿泊約款と定めております。

Liability of the Guest

Article 17.

1. The Guest shall compensate the Hotel for any damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.
2. In order for the Guest to receive the accommodation services under the Contract for Accommodation in a smooth manner, in the event that the Guest realizes the accommodation services provided differ from the details of the Contract for Accommodation, the Guest must promptly notify the Hotel to that effect at the Hotel.

Governing Language

Article 18.

These terms are provided in both Japanese and English. In case of a discrepancy between the Japanese and the English, the Japanese version will take precedence.

Jurisdiction and Applicable Laws

Article 19.

Litigation arising from the Terms & Conditions for Accommodation Contract will be resolved in the courts in the jurisdiction of the Hotel and in accordance with Japanese law.

Table 1 : Cancellation Charge (Ref.Paragraph 2 of Article 6)

Date when Cancellation of Contract is notified	Contracted Number of Guests	
	Individual	Group
	1 to 14	15 to 49 50 and more
No Show	100%	100% 100%
Accommodation Day	80%	80% 100%
1 Day Prior to Accommodation Day	20%	80% 80%
9 Day Prior to Accommodation Day		30% 50%
20 Day Prior to Accommodation Day		20% 20%

1. The percentages signify the rate of the cancellation charge applied to the Basic Accommodation Charge.
2. In cases when the number of contracted days is shortened, a cancellation charge equivalent to one day's room charge shall be levied regardless of the number of days shortened.
3. In the case of partial cancellation of a group booking (over 15 persons), cancellations of 10% or less of the total number of expected guests (fractions will be rounded up to the next whole number) will not be subject to a cancellation charge provided the Hotel is notified at least 10 days prior to occupancy (or on the day of the Hotel's acceptance of the Accommodation contract).